

Difteri, tetanos ve boğmaca

Aşı Bilgileri

Ulusal Aşı Programı, 18 aylık çocuklara ücretsiz difteri – tetanos - boğmaca aşısı sağlar.

Difteri

Difteriye ağızda, boğazda ve burunda bulunan bakteriler neden olur. Difteri ise boğazın iç tarafının çevresinde bir zarın oluşmasına neden olur. Bu yutkunmayı, nefes almayı güçleştirebilir ve hatta boğulmaya yol açabilir.

Bakteri, vücuda yayılabilen ve felç ve kalp durması gibi ciddi komplikasyonlara neden olabilen bir zehir üretir. Difteriye yakalanan insanların yüzde 10'u bu hastalıktan ölür.

Difteri, buna yakalanmış bir kişinin öksürüğünden ve hapşırığından geçebilir.

Tetanos

Tetanos toprakta, tozda ve hayvan dışkısında bulunan bakteriler neden olur. Bakteri vücuda iğne ucu büyüklüğündeki bir yaradan girebilir. Tetanos kişiden kişiye geçmez.

Tetanos, sinir sistemine saldıran, çoğunlukla ölümcül bir hastalıktır. Önce ense ve çene kaslarında hissedilen spazmlara neden olur. Tetanos nefes alma güçlüklerine, ağrılı çırpınmalara ve anormal kalp ritimlerine yol açabilir.

Etkili aşılarla nedeniyle tetanos şimdi Avustralya'da seyrek görülür, ama bu hastalığa karşı hiç aşı olmamış veya güçlendirici aşılarını olmamış kişilerde hâlâ meydana gelebilir.

Boğmaca

Boğmaca, nefes yollarını ve solunumu etkileyen, çok bulaşıcı bir hastalıktır. Bu hastalık şiddetli öksürük nöbetlerine neden olur. Nöbetler arasında çocuk nefes alma zorluğu çeker. Öksürük nöbetlerini çoğu kez kusma izler ve öksürük aylarca sürebilir.

Boğmaca, 12 aylıktan küçük bebeklerde çok ciddidir ve çoğu kez hastaneye yatırılmayı gerektirir. Boğmaca kay kabı, çırpınma, zatürree, koma, beyin iltihaplanması, kalıcı beyin hasarı ve uzun süreli akciğer hasarı gibi komplikasyonlara yol açabilir. Boğmacaya yakalanan altı Aydan küçük 200 çocuktan yaklaşık biri yaşamını kaybeder.

Boğmaca, buna yakalanmış bir kişinin öksürük ve hapşırığından geçebilir. Bebekler için anababalar ve aile mensupları ana bulaşma kaynağıdır.

Difteri-tetanos-boğmaca aşısı

Difteri, tetanos ve boğmaca, güvenli ve etkili bir karma aşı ile önlenir.

Aşı, zararsız hale getirmek için değişiklikten geçirilmiş küçük miktarda difteri ve tetanos toksinleri içerir. Ayrıca, küçük miktarda antibiyotikler ve koruyucu maddelerle birlikte boğmaca bakterilerinin arındırılmış parçalarını içerir.

Çocuklar, 18 aylıktan bu aşının güçlendirici dozunu ücretsiz olarak almalıdır.

Difteri, tetanos ve boğmaca aşısının olası yan etkileri

Difteri-tetanos-boğmaca aşısına tepkiler, bu hastalıkların komplikasyonlarından çok daha seyrekdir.

Yaygın yan etkiler:

- sinirlilik, ağlama, huzursuzluk ve genellikle keyifsizlik
- sersemleme veya yorgunluk
- hafif ateş
- iğne yapılan yerde ağrı, kızarıklık, şişlik
- iğne yapılan yerde geçici bir yumru.

Yaygın olmayan yan etki:

- büyük lokal reaksiyon.

Difteri-tetanos-boğmaca güçlendirici dozu bazen çok büyük lokal kızarıklığa ve organda şişkinliğe neden olabilir.

Bu reaksiyon aşı sağlayıcınıza bildirilmelidir ve doktora yapılacak bir ziyareti gerektirebilir.

Çok seyrek görülen yan etki:

- şiddetli alerjik reaksiyon.

Hafif reaksiyonlar olursa, bunlar bir veya iki gün sürebilir. Yan etkiler şu yollarla azaltılabilir:

- ağrılı aşı yerine soğuk, ıslak bir bez koymak
- çocuğunuzun ateşi varsa daha fazla sıvı vererek ve fazla giydirmeyerek
- herhangi bir rahatsız durumu azaltmak için parasetamol vermek (çocuğunuzun yaşı için önerilen doza dikkat edin)
- reaksiyonlar şiddetli veya uzun süreli olursa veya kaygılanırsanız, doktorunuz ya da hastanenizle ilişkiye geçin.

Aşı öncesi kontrol listesi

Çocuğunuz aşı olmadan önce, şunlardan herhangi biri söz konusu ise doktora veya hemşireye söyleyin:

- Aşı gününde rahatsız ise (ateşi 38,5 dereceden fazlaysa).
- Herhangi bir aşıya şiddetli reaksiyon göstermişse.
- Herhangi bir aşı bileşiğine karşı şiddetli alerjisi varsa (örneğin, neomisin).

Daha fazla bilgi

Şu internet siteleri daha fazla bilgi verir:

www.betterhealthchannel.vic.gov.au

www.immunise.health.gov.au



Yazılı ve sözlü çeviri-
131 450 numaralı
telefonu arayın

Diphtheria, tetanus, and pertussis (whooping cough)

Immunisation Information

The National Immunisation Program schedule provides free diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine to children at 18 months of age.

Diphtheria

Diphtheria is caused by bacteria which are found in the mouth, throat and nose. Diphtheria causes a membrane to grow around the inside of the throat. This can make it difficult to swallow, breathe and can even lead to suffocation.

The bacteria produce a poison which can spread around the body and cause serious complications such as paralysis and heart failure. Around 10 per cent of people who contract diphtheria die from it.

Diphtheria can be caught through coughs and sneezes from an infected person.

Tetanus

Tetanus is caused by bacteria which are present in soils, dust and manure. The bacteria can enter the body through a wound which may be as small as a pin prick. Tetanus cannot be passed from person to person.

Tetanus is an often fatal disease which attacks the nervous system. It causes muscle spasms first felt in the neck and jaw muscles. Tetanus can lead to breathing difficulties, painful convulsions and abnormal heart rhythms.

Because of the effective immunisation, tetanus is now rare in Australia, but it still occurs in people who have never been immunised against the disease or who have not had their booster vaccines.

Whooping cough

Whooping cough is a highly contagious disease which affects the air passages and breathing. The disease causes severe coughing spasms. Between these spasms, the child gasps for breath. Coughing spasms are often followed by vomiting and the cough can last for months.

Whooping cough is most serious in babies under 12 months of age and often requires admission to hospital. Whooping cough can lead to complications such as haemorrhage, convulsions, pneumonia, coma, inflammation of the brain, permanent brain damage and long term lung damage. Around one in every 200 children under six months of age who catches whooping cough will die.

Whooping cough can be caught through coughs and sneezes from an infected person. Parents and family members are the main source of infection for babies.

Diphtheria-tetanus-whooping cough immunisation

Diphtheria, tetanus and whooping cough can be prevented with a safe and effective combination vaccine.

The vaccine contains a small amount of diphtheria and tetanus toxins, which are modified to make them harmless. It also contains purified parts of the pertussis bacterium with small amounts of antibiotics and preservative.

Children should have a free booster dose of this vaccine at 18 months of age.

Possible side effects of diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine

Reactions to diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine are much less frequent than the complications of the diseases.

Common side effects:

- irritable, crying, unsettled and generally unhappy
- drowsiness or tiredness
- low grade fever
- soreness, redness and swelling at the injection site
- a temporary small lump at the injection site.

Uncommon side effect:

- large local reaction.

Sometimes a booster dose of diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine can cause a very large local reaction of redness and swelling to the limb.

This reaction should be reported to your immunisation provider and may require a visit to the doctor.

Extremely rare side effect:

- severe allergic reaction.

If mild reactions do occur, they may last one to two days. The side effects can be reduced by:

- placing a cold, wet cloth on the sore injection site
- giving extra fluids and not overdressing if your child has a fever
- giving your child paracetamol to reduce any discomfort (note the recommended dose for the age of your child)
- If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or hospital.

Pre-immunisation checklist

Before your child is immunised, tell the doctor or nurse if any of the following apply:

- Are unwell on the day of immunisation (temperature over 38.5 °C).
- Have had a severe reaction to any vaccine.
- Have a severe allergy to any vaccine component (for example, neomycin).

Further information

The following websites offer further information:

www.betterhealthchannel.vic.gov.au

www.immunise.health.gov.au



**Translating and
interpreting service**
Call 131 450

To receive this document in an accessible format email immunisation@dhhs.vic.gov.au

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.
© State of Victoria, Department of Health and Human Services, January 2016



An Australian, State and Territory
Governments initiative